

学校编码: 10384

分类号_____密级_____

学 号: 10220071152753

UDC_____

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

母语为英语留学生汉语时量补语习得偏误考察

An Error Analysis of Chinese Complement of Duration
Learned by English-speaking Learners

李春艳

指导教师姓名: 陈荣岚 教授

专业名称: 语言学及应用语言学

论文提交日期: 2010年4月

论文答辩日期: 2010年 月

学位授予日期: 2010年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2010年4月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

（ ） 1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

（ ） 2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学博硕士学位论文摘要库

摘 要

目前,对外汉语教学中时量补语的研究还不够全面深入,系统性也不强。为了从第二语言习得角度进一步深化对汉语时量补语及其教学的研究,本文借鉴已有研究成果,以母语或第一语言为英语学习者汉语时量补语的习得情况为研究对象,在语料库语料收集和问卷调查的基础上,运用语言对比、中介语和偏误分析理论以及教材编写的相关理论,对所收集的留学生汉语时量补语习得偏误语料进行了系统分析,归纳出了五大类十三小类偏误类型,对造成这些偏误的原因进行了一些有针对性的探讨,同时还考察了《汉语教程》、《汉语教程》(修订本)、《发展汉语》三套教材中时量补语的教学安排情况,对其存在的主要问题进行了分析,最后提出了汉语时量补语教学方面的对策和教材的修订建议,以期为改进对外汉语时量补语教学提供某些理论和现实的参考依据。

关键词: 母语为英语留学生 汉语时量补语 习得偏误

Abstract

At present, the research of Chinese complement of duration is not enough in-depth and systematic weakly in the area of teaching Chinese as a second language. In order to deepen the research of Chinese complement of duration from the perspective of second language acquisition, this thesis refers the existing achievements of Chinese complement of duration research, takes the learning circumstance of Chinese complement of duration by English-speaking learners as the research object, summarizes five types of errors in 13 categories and analyses the reasons of these errors, using the theories of comparative linguistics, interlanguage and error analysis theory, and preparation of teaching materials theory, based on the corpus and questionnaire. At the same time, this thesis inspects the teaching arrangements of Chinese complement of duration in three sets of textbooks("Chinese Language Tutorial ", "Chinese Language Tutorial" (revised), "Development of Chinese"), and analyses their deficiency. At last, this thesis advances suggestions for teaching Chinese complement of duration and textbooks revision in order to improve foreign language teaching of Chinese complement of duration.

Key Words: English-speaking learners; Chinese complement of duration; learning errors

第一章 绪论	1
1.1 选题宗旨	1
1.2 研究对象及语料来源	2
1.3 理论依据及研究方法	3
第二章 汉语时量补语研究综述.....	5
2.1 汉语时量补语的界定与分类	5
2.2 汉语时量补语的本体研究	8
2.3 对外汉语教学中的时量补语研究	11
2.4 汉语时量补语及其教学研究小结	14
第三章 汉语与英语时量表达的比较分析.....	16
3.1 汉语时量补语的句法功能及意义	16
3.2 汉语时量补语的句型	19
3.3 汉语与英语时量表达的比较分析	27
第四章 母语为英语留学生汉语时量补语习得的考察研究	31
4.1 汉语时量补语习得偏误类型分析	31
4.2 汉语时量补语习得偏误原因分析	47
4.3 教材中时量补语的处理情况对时量补语习得的影响	50
第五章 汉语时量补语教学的对策与建议	58
5.1 针对母语为英语学习者的学习策略	58
5.2 对母语为英语留学生汉语时量补语教学的建议	59
第六章 结论	61
附 录.....	64
参考文献.....	75
致 谢.....	78

Contents

Chapter 1 Introduction	1
1.1 Research Purpose.....	1
1.2 Subject and Source of Corpus	2
1.3 Theoretical Basis and Methods.....	3
Chapter 2 Literature Review of Chinese Complement of Duration	5
2.1 Definition and Classification of Chinese Complement of Duration	5
2.2 Research of Chinese Complement of Duration in Chinese	8
2.3 Research of Chinese Complement of Duration in Teaching Chinese as a Second Language.....	11
2.4 Conclusion	14
Chapter 3 Comparison of Duration Expression between Chinese and English	16
3.1 Syntax Function of Chinese Complement of Duration.....	16
3.2 Sentence Pattern of Chinese Complement of Duration.....	19
3.3 Comparison of Duration Expression between Chinese and English	27
Chapter 4 Error Analyses of Chinese Complement of Duration	31
4.1 Error Types	31
4.2 Error Reasons.....	47
4.3 The Affection of Textbooks.....	50
Chapter 5 Countermeasures and Suggestion to Avoid the Errors	58
5.1 Suggestion for English-speaking Learners	58
5.2 Suggestion for Teaching.....	59
Chapter 6 Summary	61
Appendices	64
Reference	75
Acknowledgements	78

第一章 绪论

1.1 选题宗旨

相对于其他语言而言,汉语的补语是一种较为特殊的句法成分,在语言的使用中出现的频率也较高。在对外汉语教学中,鉴于学习者使用汉语补语时出现的偏误较多,补语历来成为对外汉语教学的一个重点。补语之所以成为外国人学习汉语的难点之一,一方面是由于汉语补语结构本身在句法、语义、语用上的多样性和复杂性,另一方面是由于多数学习者的母语表达方式,并没有类似汉语补语这样的句法成分。

关于汉语补语的分类,一般认为现行语法体系中的补语包括八类:结果补语、趋向补语、可能补语、程度补语、时量补语、动量补语、数量补语、介宾补语等。据北京语言学院语言教学研究所《现代汉语句型统计与研究》^[1]小组的统计,时量补语在精读教材主课文中共有 183 句,在所有动词谓语句(14041 个)中的百分比是 1.303%。报告指出,补语是对外汉语语法教学的重点,使用频率在 1%以上可以作为常用句型。可见,时量补语也是对外汉语教学的常用句型之一。然而,在汉语补语的研究中,对趋向补语的研究较多,结果、可能、程度、数量等几类补语的研究也不少,而对于时量补语的研究则相对缺乏。

本文选择母语或第一语言为英语(以下简称“母语为英语”)学习者汉语时量补语的习得情况为考察对象,主要有两个方面的原因:

第一,虽然现有的汉语时量补语本体研究的某些成果,可为对外汉语教学提供一定参考依据,但总体上说,目前对汉语时量补语的研究还不够深入细致,尚未能较好解决第二语言教学中所遇到的各种问题,因而很有必要从对外汉语教学的角度来考察汉语时量补语,以促进其本体研究的进一步深化。

第二,在教学实践中发现,母语为英语留学生在学汉语时量补语时确实存在一些偏误。汉语时量补语习得偏误的出现,跟汉语与英语两种语言在时量意义表达方式上的差异有很大的关系。此外,还跟我们的教学方法与教材存在的某些

问题有关。因而很有必要通过对学习者时量补语习得偏误的类型与原因进行分析研究，找到改进时量补语教学的途径。

1.2 研究对象及语料来源

1.2.1 研究对象

本文在借鉴汉语时量补语及其教学研究已有成果的基础上，以母语为英语学习者汉语时量补语的习得情况为研究对象，通过语言对比与偏误分析，归纳学习者汉语时量补语习得偏误的类型，分析产生偏误的主要原因，探讨改善时量补语教学的有效途径。

1.2.2 语料来源

本文研究的语料来源主要有以下几个方面：

- (1) HSK 动态作文语料库中母语为英语留学生作文中的时量补语偏误语料；
- (2) 对外汉语教学过程中所收集的学生时量补语偏误语料；
- (3) 通过问卷调查获得的母语为英语学习者时量补语习得偏误语料；
- (4) 从《汉语教程》、《汉语教程》（修订本）、《发展汉语》三套教材中抽取的时量补语项目及其教学安排情况。

之所以要选择 HSK 动态作文语料库中母语为英语留学生作文中的时量补语和对外汉语教学过程中收集的时量补语偏误句作为考察分析的语料之一，是想考察学生在自然状态下使用时量补语的情况，以弥补问卷调查的缺陷。因为问卷调查是调查者事先出好了题目，被调查者只能按照要求作答，基本没有自我发挥的机会。而语料库和教学中的表达是学生按照自己的意愿来进行的，语言表达自然，能更准确地反映出学生的真实水平。

之所以要选择通过问卷调查收集的母语为英语留学生时量补语习得状况作为考察分析的语料之一，是想弥补语料库语料的不足。因为学生在自然或自觉的状态下使用语言，往往会因为担心出错而采取某些回避策略，使得我们不易从中了解学习者习得过程中的一些盲点。问卷调查正是通过有针对性的设计，能够更

全面地考察时量补语习得在句法、语义、语用等各方面的情况。

之所以要选择三套教材中的时量补语项目及其教学设计作为考察分析的内容之一，是因为学生的习得偏误不仅与其母语或目的语的负迁移有一定的关联，而且与教材中的相关语法点安排和讲解有密切的联系。这三套教材目前使用的范围相当广，同时也是本文的问卷调查对象所使用的教材，因而能更有针对性地说明问题。

1.3 理论依据及研究方法

1.3.1 本文的理论依据

本文涉及的理论主要包括：对比分析理论、中介语理论与偏误分析理论、第二语言教材编写的相关理论等。

1、对比分析理论

语言对比分析理论源于美国语言学家拉多 (R. Lado) 的“对比分析假说”^①，是将两种语言的系统进行共时比较，以揭示其相同点和不同点的一种语言分析方法。拉多认为，学习者已形成的第一语言（母语）的习惯，对第二语言学习起迁移作用。语言对比分析理论对这种迁移作用的解释主要有两个方面：一是两种语言结构特征相同或相似之处产生正迁移，学习者就容易掌握；而两种语言的差异则产生负迁移^②。第二语言学习的障碍主要来自母语的干扰，需要通过对比两种语言结构的异同来预测第二语言学习的难点和容易产生的错误。对比分析的意义在于通过语言的对比分析，有利于预测学习者的难点，突出教学的重点，从而更有针对性地开展教学。

对比分析理论在本文中的应用：通过汉语与英语在时量表达方式上的对比分析，从所收集的偏误语料分析哪些是母语负迁移影响造成的，从而使教学更有针对性。

2、中介语与偏误分析理论

美国语言学家塞林格 (L. Selinker) 的“中介语”理论^②，认为中介语是指在

① 刘珣. 汉语作为第二语言教学简论[M]. 北京:北京语言大学出版社, 2002:17-21.

② 刘珣. 汉语作为第二语言教学简论[M]. 北京:北京语言大学出版社, 2002:21-34.

第二语言习得过程中,学习者通过一定的学习策略,在目的语输入的基础上所形成的一种既不同于其第一语言也不同于目的语、随着学习的进展向目的语逐渐过渡的动态的语言系统。中介语是由于学习者在目的语的规律尚未完全掌握的情况下,所做的不全面归纳与推论而产生的语言系统^{[2]21-32}。中介语理论启发人们从因重视母语的干扰而只集中于目的语与母语的对比,转向直接研究学习者本身的语言系统,重视对学习者的语言运用的错误进行系统的分析研究,从而发现第二语言的习得过程。这标志着第二语言习得研究由对比分析发展到偏误分析。

偏误分析是对学习者在第二语言习得过程中所产生的偏误进行系统的分析,研究其来源,揭示学习者的中介语体系,从而了解学习者第二语言习得过程和规律。第二语言学习者偏误的来源是多方面的,主要有母语的负迁移、目的语知识的负迁移、文化因素的负迁移、学习策略和交际策略的影响、学习环境的影响等。

中介语与偏误分析理论是本文研究的理论基础,本文对学习者的汉语时量补语偏误语料的收集与分析,正是基于该理论。

3、第二语言教材编写理论

对外汉语教材在汉语第二语言教学中起着纽带作用。教材既是教师教学和学生学习所依据的材料,又是教学总体设计的具体体现,反映了培养目标、教学原则、教学要求、教学内容,也是课堂教学和测试的依据^{[2]120-133}。

教材的设计和编写,包括教材语料的选择、语言项目的阐释、情景的设计和练习等,这些都应该有利于学习者跟目的语的社会接触,有利于他们通过教材进一步去学习和习得教材以外的语言现象和语言事实。

教材编写的理论涉及到许多方面,本文主要运用有关教材的针对性与实用性理论,即教材要适合使用对象的特点,其中最主要的是不同母语及其文化背景与目的语及其文化对比所确定的教学重点和特点不同。

1.3.2 本文的研究方法

本文主要通过问卷调查、语料库及教材分析,综合考察母语为英语留学生汉语时量补语的习得情况,具体说来会用到 ACCESS 数据库、EXCEL 等统计方法。

第二章 汉语时量补语研究综述

2.1 汉语时量补语的界定与分类

2.1.1 汉语时量补语的界定

很多研究者在谈到汉语时量成分时最常用的称谓是“时量成分”、“时量短语”、“时量结构”等。前人研究表明,汉语时量成分的句法位置比较灵活,可以在动词前,也可以在动词后,因而,又分为位于动词前的时量成分和位于动词后的时量成分。本文研究的是位于动词后作补语的时量成分,称为“时量补语”。

关于动词后时量成分的句法属性,学界存在着争议。正如陆俭明^[3]所指出的:“有人认为是述补结构,并称这种结构为‘数量补语’(胡裕树主编《现代汉语》,黄伯荣、廖序东主编《现代汉语》);有人则认为是述宾结构,并称这种宾语为‘准宾语’(朱德熙《语法讲义》)。”^①此外,还有人把时量成分看作谓语。下面以“时量宾语说”、“时量谓语说”和“时量补语说”来概述这些观点。

首先提出“时量宾语说”的是吕叔湘,他在《汉语语法分析问题》^[4]和《现代汉语八百词》(修订本)^[5]中都是赞同“时量宾语说”的。马庆株在《时量宾语和动词的类》^[6]一文中,明确提出应把动词后面的时量成分看作宾语。他把由动词加时量所构成的述宾结构分为三种形式:V+T(看三天),V+了+T(看了三天),V+(了)+T+了(看(了)三天了)。程淑萍在《“动词+时量短语”结构略论》^[7]中也沿用马庆株的理论,把动词后的时量成分称为时量宾语。与“宾语说”类似的是“准宾语说”,是朱德熙最先提出来的。他在《语法讲义》^[8]中把表示时量的宾语,如“休息了一会儿”中的“一会儿”,称为准宾语,把一般所说的宾语称为真宾语。他所说的准宾语主要包括动量宾语、时量宾语和数量宾语三类。

提出“时量谓语说”的人不多,主要有石定栩,他在《动词后数量短语的句法地位》^[9]一文中先否定了时量宾语说、时量准宾语说和时量补语说,然后提出

^① 陆俭明. 现代汉语补语研究资料序[G]//北京语言学院语言教学研究所. 现代汉语补语研究资料. 北京:北京语言学院出版社, 1992:1-7.

应将动词后的时量成分分析为谓语。他认为：“从这种数量短语与状语、情态动词、否定成分以及宾语的关系出发，并考虑到递归的可能性，将其句法地位分析成谓语，前面的成分构成主语小句。”^①但是在分析了一些例子之后，作者在“余论”中又提出了大量的例外，那些例外都是无法用“时量谓语说”来解释的，所以也算是没能自圆其说。

“时量补语说”的支持者比较多，主要有邢福义、刘月华、李兴亚、吕文华、闫娇莲等学者，对外汉语语法教学大纲和对外汉语教材也都是这么称谓的。邢福义在《汉语语法学》^[10]中对补语分类的时候，谈到数量补语包括动量补语、时量补语和差量补语，数量补语是动词相关的量。刘月华在《状语与补语的比较》^[11]一文中说：“表示时段的词语既可以作状语，又可以单独作补语，但所表达的意义不同。”^②这里说的“表时段的词语”指的就是时量词语，也就是说，动词后的时量成分的句法属性是充当补语。李兴亚在《宾语和数量补语的次序》^[12]中也是明确地将动词后的时量成分称作时量补语。闫娇莲^[13]亦然。吕文华在《略论一组含时量词语的同义格式》^[14]的第四部分中专门探讨了时量短语的句法成分，她也赞同是作补语。作者在她的另一篇文章中还指出：“对外汉语教学的补语系统是在1958年出版的《汉语教科书》的基础上建立起来的，它包括8个小类，即，结果补语、趋向补语、可能补语、程度补语、时量补语、动量补语、数量补语、介宾补语，基本上以形式为标准，以意义来定名。这一系统一直在对外汉语教学的教材中沿袭了40多年。”^③吕文华^[15]还认为“看作补语较为合理，且易为外国学生所接受。因为谓语后带的数量词无论是动作持续的时间还是动作进行或完成的次数，都是对动作的补充和说明成分，而且谓语动词带数量词后，常常还另有动词的宾语同时出现。”^④《汉语水平等级标准与语法等级大纲》^[16]也将动词后的时量成分称为时量补语，是数量补语下的一个小类。

其他大多数文章在谈到时量成分时就没有再论述其句法属性，只是概括地将其称为“时量成分”、“时量短语”等，主要是研究其意义、用法等。

① 石定栩. 动词后数量短语的句法地位[J]. 汉语学报, 2006, (1): 51-58.

② 刘月华. 状语与补语的比较[G]//北京语言学院语言教学研究所. 现代汉语补语研究资料. 北京: 北京语言学院出版社, 1992: 369-370.

③ 吕文华. 略论一组含时量词语的同义格式[G]//中国语文杂志社. 语法研究和探索(七). 北京: 商务印书馆, 1995: 280-291.

④ 吕文华. 关于述补结构系统的思考——兼谈对外汉语教学的补语系统[J]. 世界汉语教学, 2001, (3): 28.

本文认为一般动词后的时量成分的句法属性应当是补语^①。从吕叔湘举的例子来看，其中的时量宾语基本都是充当补语的，起补充说明谓语动词的作用。其实，提倡“时量宾语说”的学者们的基本分析思路是动词后面的名词性短语都应该视为宾语，它可以有各种各样的功能。但是他们却忽略了这种时量短语虽然是名词性成分，却与一般的名词性宾语的特性有不一样的地方。比如，时量短语可以受状语的修饰，而一般的名词性宾语却不可以。而“准宾语说”的“准宾语”的内涵与外延都不够明确，只不过是有一个句法地位不明的术语把问题掩盖了起来。所以，认为动词后时量成分是（准）宾语的这些说法是不太恰当的。

关于动词后时量成分的性质，这里就不再赘述了，从目前对补语的定义和判断以及对外汉语教学语法的特点来看，动词后的时量成分应当是补语，它与动词一起构成述补结构，而且这也基本上被对外汉语教学界认同了，本文所研究的正是这类时量成分，即位于谓语动词后对动作或状态进行补充和说明的时量成分，本文将其称为“时量补语”。

2.1.2 汉语时量补语的分类

关于时量补语的分类，学界也有一些分歧，主要是分类的类别、名称及其归属等问题。

邢福义、李向农、储泽祥在《时间方所》^[18]中把它们分为“有定”和“不定”、“绝对”和“相对”、“特定”和“泛指”、“高层次”和“低层次”等类。

马庆株在《动词后面时量成分与名词的先后次序》^[19]中，根据时量成分所表示的时间量是否确定，将其分为确定的时量成分和不确定的时量成分。赵明慧^[20]在她的硕士学位论文中也是按照这个分类来研究的。

郭杰^[21]根据马庆株对动词的分类，综合各种情况，把时量范畴分成十二类，可谓繁琐至极。

为了方便考察，本文借鉴马庆株和赵明慧的分类方法，将时量补语分为两类：确定的时量补语和不确定的时量补语。确定的时量补语，指由数词+“分钟、小

① 只有两种情况例外，但总的说来，这些例外的数量极少。第一种情况是：时量成分作双及物动词的直接宾语，如：“给你三分钟、占用他一上午、宽限你几天、花去我半天”。这时动词多表示予夺和消费，其中的时量成分可以用“T+的时间”（T表示时量成分）代替，如“给你三分钟的时间”^[17]。第二种情况是：从语法方面看，根本不存在带补语的问题的动词，如“有、是、等于、变成、要、需要”等^[7]。

时、天、月、年”等时间名词组成的数量名结构，有时也会涉及到概数+时间名词组成的结构，如：几天、几年等。不确定的时量补语，如（一）会儿、一阵儿等^{[20]15}。考虑到常用性和典型性，本文主要考察研究第一类时量补语，对于第二类，也会在相关章节中作些阐述。

2.2 汉语时量补语的本体研究

首先需要说明的是，关于时量补语的本体研究相对说来要比对外汉语研究丰富一些，不但有语法著作进行了介绍，而且也有十几篇期刊论文、几篇硕士学位论文对时量补语进行了集中研究（只是大部分都没有明确称为“时量补语”，而是叫做“时量成分”或“时量短语”）。综合分析，本体方面的时量补语研究大体有以下几个方面。

2.2.1 时量补语与时量宾语、时间状语的区别

程淑萍在《“动词+时量短语”结构略论》^[7]中用了将近一半的篇幅来区别时间补语与时间宾语，提供了七种辨别方法，不过，每一种方法只给了一两个判断例句，普适性似乎不强。

强五洲的《时间宾语与时间补语》^[22]从五方面指出了区别时间宾语与时间补语的方法，对中学生划分句子成分提供了很实用的方法。由于是针对母语学习者，该方法对对外汉语时量补语教学的作用并不大。

张建平的《时间状语与时间补语的关系》^[23]将时间补语分作四个类型，分别讨论了带这四类补语的动词的特点，并考察了其与时间状语的关系。文章对个别的动词、表时间的介词特点分析得很细致，对对外汉语时量补语教学有一定的参考价值。

2.2.2 含时量成分的句式研究

这方面比较早的研究是郑怀德的《“住了三年”和“住了三年了”》^[24]，文章从整个格式入手，考察了A式“动+了+数量”和B式“动+了+数量+了”在语义、语气以及其他词语的结合能力上的区别。该文不仅用对比的方法细致地描写

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库